

OUR SAVIOR'S LUTHERAN CHURCH
Iglesia Luterana Nuestro Salvador

Mark 13:24-37

*Then they will see "the Son
of Man coming in clouds"
with great power and glory.*

*Entonces se verá al Hijo del
hombre venir en las nubes
con gran poder y gloria.*

Marcos 13:24-37

11/29/2020 9:30am

First Sunday of Advent
Primer Domingo en Adviento

Pastor | Pastora: Rev. Maria Santa Cruz
Pianist | Pianista: Ken Herman
Guitarist | Guitarrista: Karla Carrizalez

Ven Ante Su Trono

- 1 Si abatido y dolido estás y cansado del peso cargar.
Cristo nos llama
Si al final del camino estás, sin saber a hacia donde mirar.
Cristo nos llama

CORO

Ven ante Su trono, el Padre te recibirá

Con sangre preciosa, Jesús borró nuestra maldad

- 2 Deja atrás tu vergüenza y pesar. Ven a Él, ya no esperes más.
Cristo nos llama
Trae a toda tristeza al altar, nueva vida Jesús te dará.
Cristo nos llama

CORO

PUENTE

///Oh, cuán hermoso

Es nuestro Salvador

Canta aleluya, Cristo vive

Nadie es más grande

Sólo es Él Señor

Canta aleluya, Cristo vive///

//CORO//

- 3 Hasta un día llegar frente a Él, de su amor a todos contare

WELCOME PRELUDE

"Wayfaring Stranger"

CONFESSION AND FORGIVENESS

P: Most merciful God,

C: If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us. If we confess our sins, God, is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness. Amen.

BIENVENIDA PRELUDIO

- Spiritual, arr. Mark Hayes

CONFESION DE PECADOS

P: Misericordioso Dios:

C: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y somos falsos. Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, fiel y justo, nos perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad. Amen

PRAYERS OF INTERCESSION
OPENING HYMN Ken (ELW 666)

PLEGARIAS
HIMNO DE ENTRADA Ken (ELW 666)

What Wondrous Love Is This

- 1 What wondrous love is this, O my soul, O my soul!
What wondrous love is this, O my soul!
What wondrous love is this
that caused the Lord of bliss
to bear the dreadful curse for my soul, for my soul,
to bear the dreadful curse for my soul?
- 2 When I was sinking down, sinking down, sinking down,
when I was sinking down, sinking down,
when I was sinking down
beneath God's righteous frown,
Christ laid aside his crown for my soul, for my soul,
Christ laid aside his crown for my soul.
- 3 To God and to the Lamb I will sing, I will sing;
to God and to the Lamb I will sing;
to God and to the Lamb,
who is the great I Am,
while millions join the theme, I will sing, I will sing,
while millions join the theme, I will sing.
- 4 And when from death I'm free, I'll sing on, I'll sing on;
and when from death I'm free, I'll sing on;
and when from death I'm free, I'll sing God's love for me,
and through eternity I'll sing on, I'll sing on;
and through eternity I'll sing on.

PRAYER

P: Stir up your power, Lord Christ, and come. By your merciful protection awaken us to the threatening dangers of our sins, and keep us blameless until the coming of your new day, for you live and reign with the Father and the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen

ORACION

P: Haz sentir tu poder y ven, oh Señor. Protégenos con tu fuerza y sálvanos de los peligros que por nuestros pecados nos amenazan, pues tu vives y reinas con el Padre y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre. Amén

1st READING

Isaiah 64:1-9 *read in Spanish*

O that you would tear open the heavens and come down, so that the mountains would quake at your presence— 2 as when fire kindles brushwood and the fire causes water to boil— to make your name known to your adversaries, so that the nations might tremble at your presence!

3 When you did awesome deeds that we did not expect, you came down, the mountains quaked at your presence. 4 From ages past no one has heard, no ear has perceived, no eye has seen any God besides you, who works for those who wait for him. 5 You meet those who gladly do right, those who remember you in your ways. But you were angry, and we sinned; because you hid yourself we transgressed. 6 We have all become like one who is unclean, and all our righteous deeds are like a filthy cloth. We all fade like a leaf, and our iniquities, like the wind, take us away.

7 There is no one who calls on your name, or attempts to take hold of you; for you have hidden your face from us, and have delivered us into the hand of our iniquity. 8 Yet, O Lord, you are our Father; we are the clay, and you are our potter; we are all the work of your hand. 9 Do not be exceedingly angry, O Lord, and do not remember iniquity for ever. Now consider, we are all your people.

1era LECTURA

Isaías 64:1-9 *leída en español*

Ojalá rasgaras el cielo y bajaras haciendo temblar con tu presencia las montañas, 2 (1) como cuando el fuego quema las zarzas o hace hervir el agua. Entonces tus enemigos conocerían tu nombre y las naciones temblarían ante ti. 3 (2) Cuando hiciste cosas terribles que no esperábamos, cuando bajaste, las montañas temblaron ante ti.

4 (3) Jamás se ha escuchado ni se ha visto que haya otro dios fuera de ti que haga tales cosas en favor de los que en él confían. 5 (4) Tú aceptas a quien hace el bien con alegría y se acuerda de hacer lo que tú quieres. Tú estás enojado porque hemos pecado; desde hace mucho te hemos ofendido.

6 (5) Todos nosotros somos como un hombre impuro; todas nuestras buenas obras son como un trapo sucio; todos hemos caído como hojas marchitas, y nuestros crímenes nos arrastran como el viento. 7 (6) No hay nadie que te invoque ni se esfuerce por apoyarse en ti; por eso te ocultaste de nosotros y nos has abandonado por causa de nuestra maldad. 8 (7) Sin embargo, Señor, tú eres nuestro padre; nosotros somos el barro, tú nuestro alfarero; ¡todos fuimos hechos por ti mismo! 9 (8) Señor, no te enojés demasiado ni te acuerdes siempre de nuestros crímenes. ¡Mira que somos tu pueblo!

Estribillo: Haz resplandecer tu rostro y seremos salvos, y seremos salvos.

Pastor de Israel, que guías a José como a un rebaño, que tienes tu trono sobre los querubines, ¡escucha! ¡Mira con buenos ojos a Efraín,

Benjamín y Manasés! ¡Despierta y ven a salvarnos con tu poder!

Oh Dios, ¡haz que volvamos a ser lo que fuimos!

¡Míranos con buenos ojos y estaremos a salvo!

Señor, Dios todopoderoso, ¿hasta cuándo estarás enojado con la oración de tu pueblo? Estribillo

Nos has dado lágrimas por comida; por bebida, lágrimas en abundancia.

Nos has convertido en la burla de nuestros vecinos, y nuestros enemigos se ríen de nosotros.

Dios todopoderoso, ¡haz que volvamos a ser lo que fuimos!

¡Míranos con buenos ojos y estaremos a salvo!

Destruye con tu furor a quienes la cortan y la queman; Estribillo

pero ayuda al hombre que has escogido, al retoño de hombre que tú mismo afirmaste, y nunca más nos apartaremos de ti.

¡Danos vida, y sólo a ti te invocaremos!

Oh Señor, Dios todopoderoso, ¡haz que volvamos a ser lo que fuimos!

¡Míranos con buenos ojos y estaremos a salvo! Estribillo

2nd READING

1 Corinthians 1:3-9 *Read in English*

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. 4 I give thanks to my God always for you because of the grace of God that has been given you in Christ Jesus, 5 for in every way you have been enriched in him, in speech and knowledge of every kind— 6 just as the testimony of Christ has been strengthened among you— 7 so that you are not lacking in any spiritual gift as you wait for the revealing of our Lord Jesus Christ.

2^{da} LECTURA

1 Corintios 1:3-9 *en ingles*

Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo derramen sobre ustedes su gracia y su paz. 4 Siempre doy gracias a mi Dios por ustedes, por la gracia que Dios ha derramado sobre ustedes por medio de Cristo Jesús. 5 Pues por medio de él Dios les ha dado toda riqueza espiritual, así de palabra como de conocimiento, 6 ya que el mensaje acerca de Cristo se estableció firmemente entre ustedes. 7 De este modo no les falta ningún don de Dios mientras esperan el día en que aparezca nuestro Señor Jesucristo.

8 He will also strengthen you to the end, so that you may be blameless on the day of our Lord Jesus Christ. 9 God is faithful; by him you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ our Lord.

8 Dios los mantendrá firmes hasta el fin, para que nadie pueda reprocharles nada cuando nuestro Señor Jesucristo regrese. 9 Dios siempre cumple sus promesas, y él es quien los llamó a vivir en unión con su Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

ACCLAMATION

ACLAMACION

Aleluya Avivamiento

Padre yo te quiero amar
Y tocar tu corazón
Y rendirme a tus pies oh mi señor
Quiero estar cerca de ti y
Adorarte con todo mi ser
Y rendirte toda gloria, aleluya
Aleluya, aleluya, aleluya, aleluuuuuuya
Cuando sienta yo caer
firme en ti estaré
Pues tu eres mi refugio oh señor
No importa donde pueda estar
En valles de dificultad
Te adorare cantando aleluya
// Aleluya, aleluya, aleluya, aleluuuuuu //
Aleluya, aleluya, aleluya, aleluuuuuuya

GOSPEL **Mark 13:24-37**

read in English and Spanish

'But in those days, after that suffering, the sun will be darkened, and the moon will not give its light, 25 and the stars will be falling from heaven, and the powers in the heavens will be shaken. 26 Then they will see "the Son of Man coming in clouds" with great power and glory.

EVANGELIO **Marcos 13:24-37**

en español e inglés

»Pero en aquellos días, pasado el tiempo de sufrimiento, el sol se oscurecerá, la luna dejará de dar su luz, 25 las estrellas caerán del cielo y las fuerzas celestiales temblarán. 26 Entonces se verá al Hijo del hombre venir en las nubes con gran poder y gloria. 27 Él mandará a los ángeles,

27 Then he will send out the angels, and gather his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of heaven.

28 'From the fig tree learn its lesson: as soon as its branch becomes tender and puts forth its leaves, you know that summer is near. 29 So also, when you see these things taking place, you know that he is near, at the very gates. 30 Truly I tell you, this generation will not pass away until all these things have taken place. 31 Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

32 'But about that day or hour no one knows, neither the angels in heaven, nor the Son, but only the Father. 33 Beware, keep alert; for you do not know when the time will come. 34 It is like a man going on a journey, when he leaves home and puts his slaves in charge, each with his work, and commands the doorkeeper to be on the watch. 35 Therefore, keep awake—for you do not know when the master of the house will come, in the evening, or at midnight, or at cockcrow, or at dawn, 36 or else he may find you asleep when he comes suddenly. 37 And what I say to you I say to all: Keep awake.'

Sermon *Rev. Maria Santa Cruz*

y reunirá a sus escogidos de los cuatro puntos cardinales, desde el último rincón de la tierra hasta el último rincón del cielo. 28 »Aprendan esta enseñanza de la higuera: Cuando sus ramas se ponen tiernas, y brotan sus hojas, se dan cuenta ustedes de que ya el verano está cerca. 29 De la misma manera, cuando vean que suceden estas cosas, sepan que el Hijo del hombre ya está a la puerta. 30 Les aseguro que todo esto sucederá antes que muera la gente de este tiempo. 31 El cielo y la tierra dejarán de existir, pero mis palabras no dejarán de cumplirse.

32 »Pero en cuanto al día y la hora, nadie lo sabe, ni aun los ángeles del cielo, ni el Hijo. Solamente lo sabe el Padre. 33 »Por lo tanto, manténganse ustedes despiertos y vigilantes, porque no saben cuándo llegará el momento. 34 Deben hacer como en el caso de un hombre que, estando a punto de irse a otro país, encargó a sus criados que le cuidaran la casa. A cada cual le dejó un trabajo, y ordenó al portero que vigilara. 35 Manténganse ustedes despiertos, porque no saben cuándo va a llegar el señor de la casa, si al anochecer, a la medianoche, al canto del gallo o a la mañana; 36 no sea que venga de repente y los encuentre durmiendo. 37 Lo que les digo a ustedes se lo digo a todos: ¡Manténganse despiertos!»

Sermón *Rev. María Santa Cruz*

Change My Heart, O God

Change my heart, O God.
Make it ever true.
Change my heart, O God.
May I be like you.
You are the potter,
I am the clay;
mold me and make me,
this is what I pray. x2

Cámbiame Señor,
Hazme como tu
Cámbiame Señor,
Hazme un nuevo ser.
Tu el alfarero,
Yo el barro soy.
Hazme de nuevo
Te pido Señor. x2

Change my heart, O God. Make it ever true.
Change my heart, O God. May I be like you.

APOSTLES' CREED

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.
He was conceived by the power of the Holy
Spirit and born of the virgin Mary. He suffered
under Pontius Pilate, was crucified, died, and
was buried. He descended into hell. On the
third day he rose again. He ascended into
heaven, and is seated at the right hand of
the Father. He will come again to judge the
living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the holy catholic
church, the communion of saints, the for-
giveness of sins, the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen

EL Credo APOSTOLICO

Creo en Dios Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-
ñor. Fue concebido por obra del Espíritu San-
to y nació de la Virgen María. Padebió bajo el
poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muer-
to y sepultado. Descendió a los muertos. Al
tercer día resucito, subió a los cielos,
y esta sentado a la diestra del Padre. Volverá
para juzgar a los vivos y a los muertos.
Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católi-
ca, la comunión de los santos, el perdón de
los pecados, la resurrección del cuerpo, y la
vida eterna. Amen

OFFERING & DONATIONS

OFRENDA & DONACIONES

Hosanna

Levantamos un clamor
Por sanidad y redención
Muéstranos lo que Tu ves
Los secretos de Tu corazón

Un pueblo unido pide hoy
Tu libertad y salvación
Armanos con tu valor
Lo que deseamos es revolución

Que el cielo se parta en dos... inúndanos
En el desierto broten ríos... vida sopla hoy

**// Hosanna al Rey de salvación
Hosanna al Dios altísimo
Hosanna, Jesucristo, Jesucristo es rey //**

/// Hosanna, hosanna, hosanna al rey ///

GREAT THANKSGIVING

LORD'S PRAYER

FINAL BENEDICTION

GRAN PLEGARIA

PADRE NUESTRO

BENDICION FINAL

CLOSING HYMN

HIMNO FINAL

El Dice

1 Peleo con las voces de mi mente dicen nada soy
Cada mentira dice que insuficiente soy
Seré definido por mis bajas y por mis altas
Recuérdame otra vez quien soy te necesito escuchar

CORO

Dices que me amas cuando no siento nada
Dices que soy fuerte cuando me siento débil
Me levantarás cuando no puedo mas
Y aun sin merecer dices tuyo soy

Y creo en ti
Yo creo en ti
Lo que dices de mi
Creo en ti

2 Lo único que importa ahora es lo que tu piensas de mi
En ti encuentro mi valor encuentro mi identidad

CORO

Y aun sin merecer dices tuyo soy

POSTLUDE

POSTLUDIO

"Come, Savior of the Nations" - J. S. Bach

ANNOUNCEMENTS

ONLINE Services:

Sundays 9:30am Facebook

Couple Group Counseling:

Thursdays at 6pm-ZOOM

Facebook Live Bible study:

Wednesdays and Fridays 6pm

Prayer Session:

Saturdays 11am, FB Live and

Zoom: 892 1715 4831 | Code: 093855

Saturday Meals:

Postponed

Fundraising Meals:

Postponed

Sunday Facebook Live Bible Study:

Sundays 12:15pm

ANUNCIOS

Servicios EN LINEA

Facebook Domingos 9:30am

Consejería para grupo de parejas

ZOOM-Jueves a las 6pm

Estudio Bíblico en Facebook Live

Miércoles y Viernes 6pm

Sesiones de Oración

Sábados 11am, En Vivo por FB y

Zoom: 892 1715 4831 | Código: 093855

Comidas Comunitarias

Pospuesta

Vendimia para Recaudar Fondos

Pospuesta

Estudio Bíblico los domingos por FB Live

Domingos 12:15pm